

Aty jäbän ivaj tyiti' mọ' Isabel áva'tum, chat qui mu'
Jen' jutete mu' anjer Gabriel, Nazaretve jutete
Galileaçansi' bä'yedye'. Mọ'çan yiris bä'yi' nanas,
María tij mọ', jambi' tyushtes son'. A qui nam' tsan'
mu'ya' vämtidyety mọ' aty pêyacdye'çan atsvun.
Vämi' ra' mọ' mu'che', José tij mu'si' vóshi' mu'
Davidvuntyi' jiquej. Jen' jutete mu'
anjer mu' Gabriel paj qui mu'
çóque' mọ' María.



Quivij jaḗiyiti mu' anjer jajiti': —Jam ra'
noi'yi' mi María, câcâij nash mu' Jen'
ma'jotyin mi. Jaḗtsi' nash ra' mi, son'
ra' aḗa' mi, yu'tyeyete ra' tij mi
Jesús. Mu' ra' fer bu'yi, jéte ra'
in: Aḗa' Jen'tyi' muju'chaty.
Jen' Ayo' tsun jayu'ti ra'
ayo'bu'yi, yódyem' Davidvun u,
vóshi'vun mu' jiquej. Mu' ra' ayo'bu'yi
Israelyidyés vóshi' in, mu'si' ra' jam
ju'ñisĉan maḗedye' mḗtsi'
ayo'bu'yidyem', me' bu'yi ra' aḗa'

mi —jajiti' anjer mḗ' María.



Vorjete Maríá: —¿Jun'dyem' yu me'
ava'yi' caçaij na jam tyi tyushtyin
son' yu in? —yi' mo' Maríá jéte.

Vorjajiti' anjer: —Jen'si' qui na ram'
A'edye' tsútyin mi, Jen'si' ferdye'
mu' juñum bu'yi' ra'
míche'. Ava' ra' mi
anictyity tsim'tactyi'
Jen'tyi' mu', jéte ra'
in Jen'tyi' Ava' mu'.



Chat qui mọ' María sacti' miqui'muntyi'che'
mұcu' jijcai', yiris bā'yedye' Judeaĉansi',
cavin mọ'che' jijcai', yóche'dyem'
Zacariassi' pēn um'.

Ventyeque' rųij bu'yi' site'
vorje' mọ'ĉan Isabel.

Aty se'vebi' voryedyem'

Marías, me'ĉandyeyitar'yi aṽam'

vo'coĉantym'

Isabeltyi', chat qui

játŝuti' Jen'si' A'edye'

mu' mọ' Isabel.



Chat qui fer p̄eyaqui' Isabel je' María:
—Därsi' ñibe'jitidyas so'min mi mu' Jen',
jam jeñej yocsi' p̄en in. Me'dye chime' āva'
mi vo'coçantyi' mi, dār
ñibe'jibun.



Qij yi' me' na'i Jesucristo
jiquej. María tse' mu' me'
tsan' aty cänäñete José
jiquej jambi' qui nam'
mo'tum çoshi. Chïye' mo'
a nam' jaḷtsaques
jiquej, ferdye'ya'
A'edyes Jen'si' mu'.
Mu' José
vämtidyety ra' mo' anic
rujij bä'yity, mo'dyes mu'
jam ma'je' jï'tsicaye'
muntyisya' vej mu'in, chat
mu' dyijyi caminve ra'
yacchui' mo' María.



A tsan' me' dyijyi mu', vatyquej ji'caviti tamin'dye'can yirity Jen'tyi' anjer mu'. Yi anjer jajiti: —Mi José vóshi' mu' Davidtyi', jam ra' noi'yi mi, vämi ra' mōmo' mi Maríache' câcâij na vo'coçantyi' aḃa' mō' jaso'miti' Jen'si' A'edye' mu'. Son' ra' aḃa' mō', tij ra' yu'tyeyete mi Jesús, câcâij na mu' ra' ji'çhonacsi juchajçantyi' in çui'tyi' muntyi' mu' —yi jajiti.



Chat mu' José tsá'i mu' se'vepte anjersi' pêyacdye',
mu' Ayo'tyi' anjer. Chat qui mu' jujyi mọ' jäque', jambi'
qui nam' tyushtye' jun' qui' chuc basdyi'
mọ', chat mu' José yu'tyeyete tij Jesús.



Aty me'si' mu' muju'chaty jacchety ayo' Augusto yu'tye'
p̄eyacdye' muntyidyēs in paj qui rāj san'quej̄cōij muntyi'
in. Mu' ayo' Augusto j̄eyacsi
paj qui rāj muntyi' in
c̄ui'si'c̄an
b̄a'yedye'
j̄ijcaban in



yó̄candyem'
vóshi'vun

b̄a'yaque jiquej u mu'in,
mu'c̄an ca ra' san'quej̄cōij in.



Mọ'dyes qui mu' José Nazaretântyi' shupqui',
Galileaântansi' bä'yedye'. Sacje' Belénčan jįcaij
Judeaântansi' bä'yedye',
ântaij na mu' Davidvuntyi'
vóshi' mu'.

Maríatum
Belénve jįcaij



paj qui
jį'sañičun,
ântaij

na mu' ra' jăcte, mọ' na María anic jįjtsis.



Aty Belénčan in
cha'she' mọ' tupudye'
pên mu', na'i mu'
tashchety aṽa' mọ'.



Comon'jeyaqui' bä'yesçan chat qui päcä'jete
yóçandyem' ji'säcsac cu'dye' o in, mo'çandye
chime' dyäqui' in çaçaij na mo'
dyäquedye' muntyidyees in anic
bän' mo' jam
juna' vav.



Chime'dye çhei'ya' mọ' Belén mu'ya' çojcaquity oveca
parej in, taçandye çoshi tajñi'çan in çojcaquity oveca
in. Vátyequej ji'caviti mu'inya' in yirity
anjer Jen'tyi' mu',

chime'dye
Jen'si'
majquedye'
tşótacsi',

jäm' itşijyacñi
noi'yacñi in.



Jéyacsi mu' anjer: —Jam ra' noi'yi mi'in, yu nash jám'si'
péyacdye' tui'tyi' mi'indyes, mo' nash ra' rájdyes
muntyi' in so'macsi' ra' dársi'
ma'jodye' ráj muntyi' in.



Me' yi' ij eyacdye' tui'si' yu: ij nash maýedye' aty
na'i mu' ji'honnactyi' ra' mi'in, mu' Cristo, Ayo' tsun,
Belénan na'i.



Jesha' çavecmaç mi'in, me' ra' çhiyetinte mi'in, mu'çan
daquictinteya' cu'dyesçan aca' mo'in, co'moj ra'
bä'yesçan, yóçandyem' ji'säcsacçan
cu'dye' o in —yi jéyacsi
anjer.



Me'candye dai' vatyquej ji'caviti maýedye'chety anjer
in, tima'quete mu' Jen', yi in: —Tima'queja
mu' Jen' maýedye'chety, paj mu'in
jacchety muntyi' in, mu'in



ma'jotactyi' Jen'ya'
in, paj mu'in so'mac
in çon'dyedyes
mu'in —yi anjer in.



Jōban anjer in maꝑedye'che' jījcaban in.
Yi mu'in cōjcaquity oveca jítidyeij in:
—Jesha' Belénčan jījcabajsha'
çaveçajsha' tsun yoj jisín'dyem' mu' ayo'
tsun.



Me'dye cavintum sacjeban' in. Mo'can
daquique' in mo' María, judyeya' José
judyeya' joiyno', mu'can mu' chujduij
yocandyem' ji'sacsaccan cu'dye' o in.



Mu'in ċojcaquity oveca in aty ċavacsi
in chat qui j̇eyacsi in j̇ätäj̇eyacsi chuc
anjer mu'in in, ṗej̇te j̇ojno' j̇iquej in.



Jesús na'i Belénčan,
Judea tij mọ' jacsí',
yoqui'dyem'
ayo'bu'yiya' Herodes
jiquej u. Atsij
in pąrej mu'in

chíquity ọ́rota'ya' in, pam'vety atsij
in Jerusalénčan shupqueti in.



Yi' jéyacsi muntyi'
in: —¿Juna' buty
mu' na'ity ayo'bu'yity
ra' judíodyes in?
Pam've çavete
tsun

ji'çocdyety órota' mo'dyes atsij
tsun ma'je' tima'quete tsun mu'
na'ity joijno'.



Chat qui mu' Herodes
parejjeyacsi mu'in chīquity
ōrota'ya' in, caminve
jéyacsi: —¿Jun'dyeya' ca'
tiyacchuti ji'caviti mu'
ōrota'? Chime'dye mu'
jéyacsi: —Taj mi'in Belénčan
jijcajam' quevicmac mu'
miquity. Daçtinteya' ra' mi'in,
atsijban ra' mi'in úya', jítiça'
ra' yu mi'in paj qui
yu chime'
tima'quecte.



Aty me'si' se'vepteya' p̄eyacdye' ayo'si' in, chat qui
sacti in. Mu'dye ȝrota' pam've ȝvetety jiquej in mu'dye
jijcatyete in jun' qui' chuc cha'she'
in mȝ' aca' yȝcandyem' miquty
u, mu'ya' dyäqui mu' ȝrota'.
Chat qui siti aca'ĉan in ȝvete
mu'ĉan miquty in
judyeya' tse' mu'
María, mu'ĉan
dyȝtsyi in
tima'quete in.



Jäcaqui ñibe'yedyes mu'in mojo'cha' jäm'si' mo' so'mete
in, oro, judyeya' ji'co'shayacdye'si' jerejres, judyeya'
yácäs jerejres mirra tij moş. Chat qui
tamin'dye'can Jen' jéyacsi paj
qui yocve tyeban in, jam
Herodesya', me' bu'yi çui'si'can
jacjittuban in.



Mu'in chíquity órota'ya' in aty
me'si' jòban in chat qui Jen'tyi'
anjer mu' tamin'dye'cân
ji'caviti Joséya'. Jajiti: —Sacta
Egiptoçân jijcava tiçav'queme
mu' miquity tse'tumdye.
Mu'cân ra' taçân me'
bu'yim jun' qui' chuc yu
jébadyeye, çâçaij na mu'
Herodes

quevte ra' mu' miquity,
ma'je' ijate.

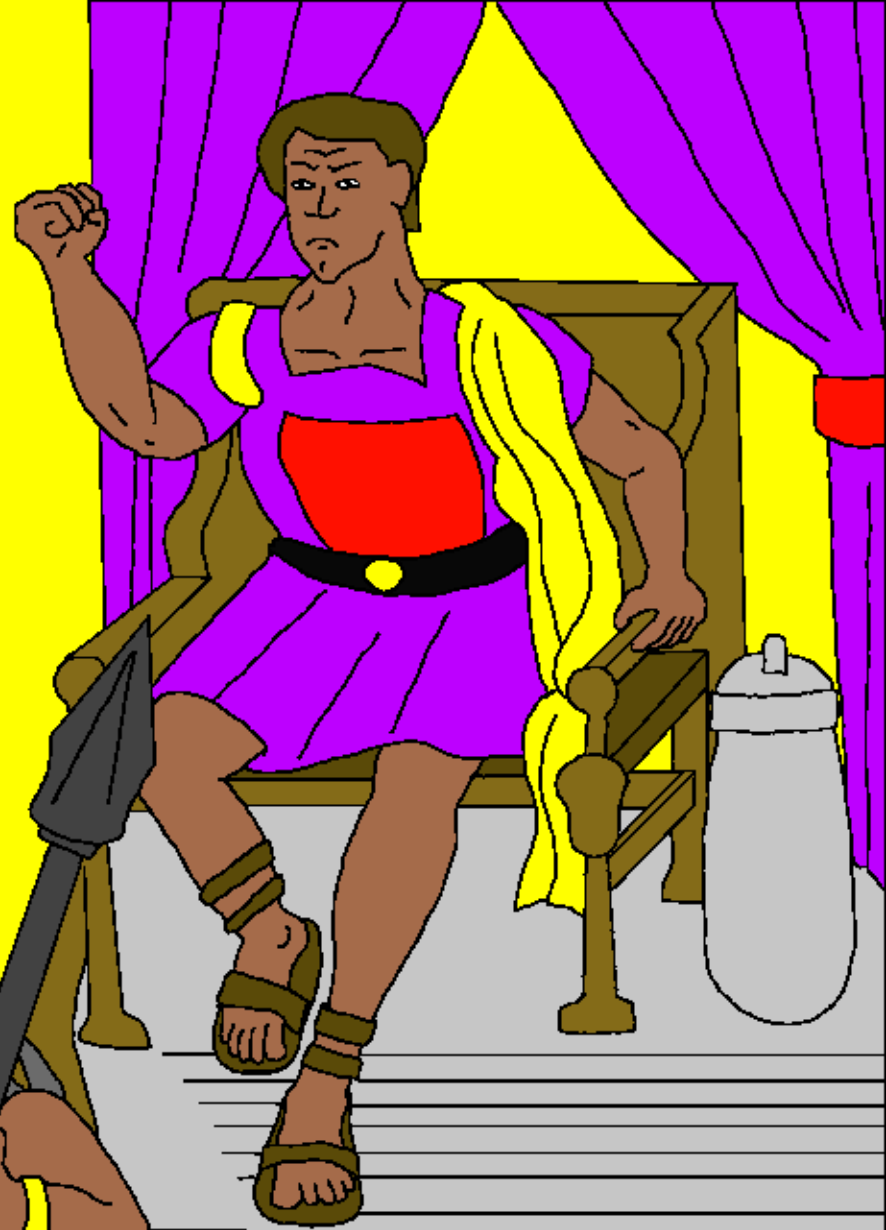


Me'dye mu' José tsa'i
tsedyedye', ji'cav'quete mu'
miquity tse'tumdye mu've jijcaij
Egiptoves majmi jijcai'. Mu'can
me' bu'yi in jun' qui' chuc sañi
mu' ayo' Herodes,
quin'dyem' shuban
Egipto'can in. Me' cãtsi'
Ayo'si' p̃eyacdye' mu',
sañe' mu'

jaso'mitity p̃eyacdye' Jen'
jiquej. Yi' mọ': "Yụ fayaqui c̃ui'tyi'
Ava' yụ paj shuban Egipto'can."



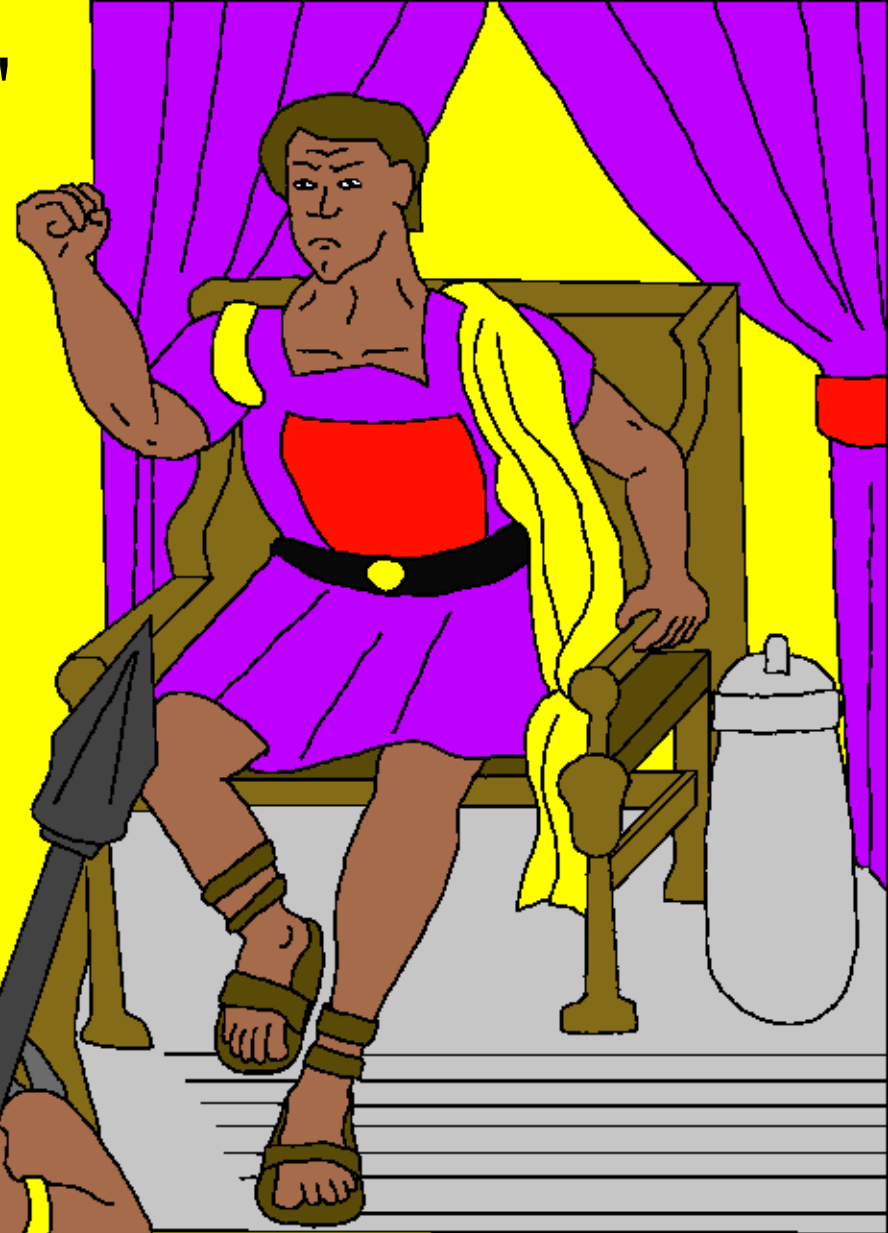
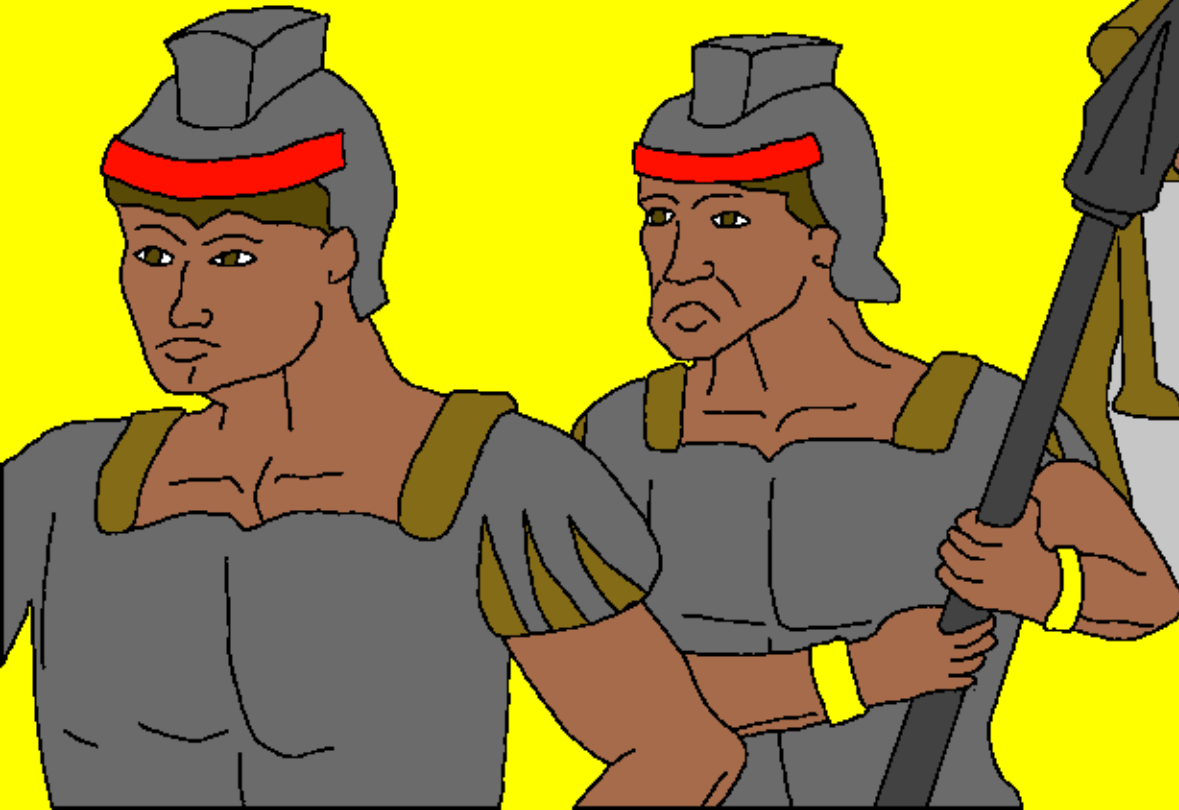
Mu' Herodes aty çave'ya' jun'
chuc mu'in chîquity ọrota'ya'
in vāñātute in, chat qui mu'
fācoij tyeij. Jutacsi qui
vāçhä'tyity mu' paj qui ijacsi in
mu'in miqui'muntyi' son' in, rāj
Belénçan bā'yity in judyeya'
çhei'ya'



bā'yity chime' in.



Pärä' yómodye'yity in judyeya'
joijno' in chime', räj ijacsi in,
âcaâij na me' mu'in yi in
chîquity ôrota'ya' in, aty pärä'
yómodye' tyiti çavete ôrota'
jiquej in.





Aty sãñiya' mu' Herodes
chat qui Jen'tyi' anjer mu'
tamin'dye'cãan ji'cavibun
Joséya' Egiptoçãan. Yi jajiti:
—Sacta, Israelçãan
jijcabada çabajme mu'
miquity tse'tumdye, a
nash sãñi mu'in ma'je'
ijatety jiquej in mu'
miquity.



Chĩqui mu' aty qui mu'
Arquelao Judeačan
ayo'bu'yi, jeñej bu'yi
jen'vun jiquej mu'
Herodes.



Mọ'dyes mu'
José noi'yi, aty jam
ma'je' çui'situban bä'yedye' mu',
cuvij tamin'dye'čan jéyac,
mọ'dyes qui Galileave jįcaij mu'.





Nazaretcân

qui bā'ban mu' mō'

Galileaçansi' bā'yedye'. Me' oĵ cātsi'

peyacdye' mu'in jaso'mititysi' Jen' jiquej in.

Yi' in: "Mu' nash Nazaretçantyi'", jéte ra' in.



Mu' Jen' fer ma'jeyacsi jacchety
muntyi' in, me'dyes qui mu'
yu'taqui mu' yiritytyity Ava' mu'.
Tyi chuc anicjete in mu'in ra' jam
cave' san'dye' in, rajcan ra'
Jen'ya' ba'yi in.



Romaçantyidyés 3:23

çâçaij na räj juchajtum bä'ja' úchety tsun, anic moch bu'ja', mijam çheï'ya' bu'ja' Jen'ya' mu' majjquedye'tumtyi'ya' Jen'.

Romaçantyidyés 6:23

Mọ' ya'itacdye' juchaijtyidyés in, sän'dye' ra' so'mac in.
Mọ'ya' chime' mọ' ñibe'yedye' so'misin'si' Jen' Jesucristoty
tsun, mu' nash Ayo' tsun, mu' so'misin' paj qui räjçan
Jen'ya' bä'ja' tsun.

Hebreodyés 9:27

Me'dye çuin' räj muntyi' in yiri' quim' säñi in, chat qui ra' mu'
Jen' jì'cäts yu'tacsi juchadye'ya' mu'in.



Efesoântyidyés 2:8,9

Jen' ñibe'jitidyésya' mu' ji'çhonnac mi'in anicyedye'ya' mi'in, mijam jun' bu'yi tupuj çui' ji'çhonti mi'in, ñibe'jitidyésya' mu' ji'çhonnac mi'in. Tsun jam çui' tupuj ji'çhontiça' tsun jun' chuc ruij bä'ja', mọ'dyés jam jun' tupuj çui' va'bunyeja' tsun jun' chuc mọ' çon'dyedyés tsun.

Romaântyidyés 10:9,10

Tyi chuc পেইতে মু' Jesús যি: "মু' Jesús অনিচ্যিত্য অয়ো' tsun", জুদ্যেয়া' চিমে' অনিচ্যি চৌত্য়ি'চান মু', jun' chuc mu' Jen' বাঁনজেবাজে জিকেজ, মু' নশ রা' চৌনী. জেমনে' চৌত্য়ি'চান অনিচেজা Jen' পাজ কুি মু' রুইয়ু'সিন' জুদ্যেয়া' পেয়াদ্যে'য়া' মু' জি'জাঁচ্যা Jesucristo, chat qui ra' mu' Jen' জি'চঁনসিন' tsun.



Juan 3:16,17

Mu' Jen' fer ma'jeyacsi jacchety muntyi' in, me'dyes qui mu' yu'taqui mu' yiritytyity A'va' mu'. Tyi chuc anicjete in mu'in ra' jam ca've' sa'n'dye' in, ra'jcan ra' Jen'ya' ba'yi in. Jen' jutaqui A'va' mu', jam paj qui va'tacdye' so'macsi jacchety muntyi' in. Dam'dye mu' jutaqui A'va' paj qui mu' ji'chonacsive muntyi' in.

Tashches Juansi' 5:11-13

O'ij pe'yacdye' ji'cha'quiyisin' jun' chuc mu' Jen' tsa'chusin' tsun paj qui Jen'yadyety tsun, chi'mo'dye ji'cha'quiyisin' tsun jun' chuc mu'dye A'va' mu' tsa'chusin' tsun. Mu'in me'chuptety in Jen'tyi' A'va' mu', mu'in Jen'yadyety in, tyi chuc jam me'chuptety in mu'in jam Jen'yadyety in. O'ij quin' sa'ne' yu' mi'indyas anicjeptintety Jen'tyi' A'va' mu', yu' jeyac o'ij paj qui jam' chij mi'in, mi'in aty Jen'yadyety mi'in.



Mateos 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Tsimané Bible (cas) Copyright 2017 Nuevo Testamento
en Chimane Jen'si' Peyacdye'

<https://live.bible.is/bible/CASNTM/GEN/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

